



Dear Parents,

As we come towards the end of Term 1, I wanted to share a few key updates.



As you know, Heart Day was our first charity day of the year. It was fantastic to see the students so actively engaged in learning about healthy lifestyles and also raising money for good causes.

The day raised over **61,000,000 vnd**. I want to thank the students who organised activities and parents for their generous support. We will now work with Vinacapital to use this money to pay for vital heart surgery for children from disadvantaged families.

In terms of charity support, the bridge to Thanh Tan that the school is sponsoring is now complete.

On 26th September, Ms Danielle, a small group of students and I visited for the grand opening. It was a lovely opportunity to meet the residents and share a few small gifts with the community. This bridge will provide vital access for the community and was only possible due to the generous donations from our International Family Day.



Looking ahead to Term 2, there are a host of great opportunities for our students and families. [Click here](#) for an overview. Some key events include our Year 9 and 11 Options Evening on 7th November, Parents Day on November 8th, Year 7 to 9 trips and also the Year 1-3 Christmas Concert.

I'd like to give a little bit of advance notice, we will be asking for parent volunteers to help with the baking of sweet treats to sell at the Christmas Concert, again helping raise money for charitable activities. Watch this space.



Finally I want to share that our International Day event will move this year. Instead of the usual April event, we are moving to January 18th. That does mean we will start planning in Term 2.

There will be the usual student activities, parent food stalls and a flea market. The move to an earlier date will hopefully help ensure better weather and a more enjoyable event for all involved.

As ever, if you have any questions or queries please do not hesitate to contact the office. I wish you all a restful and enjoyable break and look forward to seeing you next term.



학부모님들께,

1학기를 마치면서, 몇 가지 주요 업데이트를 공유하고 싶습니다.



알고 계신 것 처럼, Heart Day는 이번 학년 첫 행사였습니다. 학생들이 건강한 생활습관에 대해 배우고 좋은 목적을 위해 기금을 모으는 데 적극적으로 참여하는 모습을 보는 것은 멋진 일이었습니다. 이 날 행사에서 61,000,000vnd 이상을 모금했습니다. 활동을 조직한 학생들과 후원해 주신 학부모님들께 감사드립니다. 이제 이 기금으로, Vinacapital과 함께 심장 수술이 필요한 불우한 가정의 어린이들이 수술을 받을 수 있도록 돕겠습니다.

자선 지원 측면에서 학교가 후원하는 Thanh Tan 다리가 완공되었습니다.

9월 26일에, Danielle 선생님 그리고 일부 학생들과 함께 저는 개통식에 참여했습니다. 지역 주민들을 만나고 그들에게 작은 선물을 나눌 수 있는 좋은 기회였습니다. 이 다리는 그 주민 공동체에 접근할 수 있는 필수적인 방법을 제시하게 되었고, International Family Day 에 여러분이 함께 해 주신 관대한 모금 덕분에 가능했습니다.



2학기에도 학생들과 가족들을 위한 많은 기회가 있습니다. **이코** 을 클릭해서서 그 기회들을 확인해 보시기 바랍니다. 11월 7일, 9학년 및 11학년을 위한 Options Evening, 11월 8일 학부모의 날, 7학년부터 9학년 여행 및 1학년부터 3학년 크리스마스 콘서트 등 주요 행사가 있습니다. 미리 알려 드리고 싶은 것은 크리스마스 콘서트에서 판매할 달콤한 간식을 굽기 위해 학부모 자원봉사자를 요청하게 될 것이라는 점입니다. 또 한번 자선활동을 위한 기금을 모을 기회가 될 것입니다. 지켜 봐 주시기 바랍니다.



마지막으로, 이번 학년도에는 International Family Day의 날짜가 변경되었음을 알려드립니다. 이전에는 4월에 있었지만, 이제 1월 18일로 변경됩니다. 따라서 2학기 부터 계획을 시작할 것입니다. 이전과 마찬가지로 학생들의 활동, 학부모들의 음식 코너 그리고 베품시장이 있을 것입니다. 이렇게 날짜를 앞당김으로써, 더 좋은 날씨에서 모든 사람이 더욱 더 즐길 수 있는 행사가 되기를 바랍니다.

질문이나 문의 사항이 있으시면 주저하지 마시고 행정실로 연락주시기 바랍니다. 모두들 편안하고 즐거운 텃밭학을 보내시길 바라며 다음 학기에 뵙겠습니다.



Kính gửi Quý phụ huynh,

**Học kỳ 1 sắp kết thúc, tôi xin được chia sẻ những thông tin chính cho Quý vị.**



Như quý vị đã biết, Heart Day là đợt từ thiện đầu tiên của năm học này. Thật tuyệt vời khi được thấy các em học sinh nhiệt tình tham gia tìm hiểu về lối sống lành mạnh và cùng gây quỹ vì những mục đích tốt đẹp. Ngày hội đã quyên góp được hơn **61,000,000 đồng**. Tôi muốn gửi lời cảm ơn đến các em học sinh trong ban tổ chức và sự ủng hộ hào phóng từ Quý phụ huynh. Nhà trường sẽ làm việc cùng với tổ chức Vinacapital để sử dụng số tiền quyên góp này nhằm hỗ trợ chi trả chi phí phẫu thuật tim cho các em nhỏ có hoàn cảnh khó khăn.

Nhân đây tôi xin thông báo, cây cầu đến Thanh Tân mà trường tài trợ hiện đã hoàn thiện.

Vào ngày 26 tháng 9 vừa qua, cô Danielle cùng một nhóm học sinh và tôi đã đến tham gia buổi lễ khánh thành. Đó là một cơ hội tuyệt vời để gặp gỡ các người dân và tặng những phần quà nhỏ cho cộng đồng. Cây cầu sẽ là cầu nối quan trọng đến cộng đồng và điều này khả thi chính là nhờ sự đóng góp hào phóng từ Quý phụ huynh trong ngày International Family Day (Ngày hội Gia đình Quốc tế).



Nhìn vào Học kỳ 2, có rất nhiều cơ hội tuyệt vời cho các em học sinh và gia đình của chúng ta. Quý vị vui lòng **nhấn vào đây** để biết thêm thông tin tổng quan. Một vài sự kiện chính bao gồm buổi Thông tin Chọn môn học sinh Khối 9 và Khối 11 vào chiều ngày 7 tháng 11, Họp phụ huynh vào ngày 8 tháng 11, các chuyến dã ngoại từ Khối 7 đến Khối 9 và Chương trình Văn nghệ Giáng sinh của Khối 1 đến Khối 3.

Tôi xin thông báo trước rằng nhà trường sẽ nhờ Quý phụ huynh tình nguyện nướng bánh để bán trong Chương trình Giáng sinh, một lần nữa giúp gây quỹ cho các hoạt động từ thiện.



Cuối cùng, tôi xin chia sẻ rằng sự kiện Ngày Gia đình Quốc tế năm nay sẽ được dời ngày. Thay vì diễn ra định kỳ vào tháng Tư, chúng ta sẽ dời qua ngày 18 tháng 1. Điều này có nghĩa rằng chúng ta sẽ bắt đầu lên kế hoạch từ Học kỳ 2.

Sự kiện vẫn sẽ có các hoạt động dành cho học sinh, quầy đồ ăn và các quầy bán hàng. Nhà trường hy vọng việc dời thời gian lên sớm hơn sẽ giúp sự kiện diễn ra trong thời tiết đẹp hơn và chúng ta sẽ có khoảng thời gian vui vẻ thoải mái khi tham gia sự kiện.

**Như mọi khi, nếu Quý phụ huynh có bất kỳ câu hỏi hoặc thắc mắc gì, vui lòng liên hệ văn phòng trường. Chúc Quý vị có một kỳ nghỉ vui vẻ và tôi rất mong gặp lại mọi người vào học kỳ tới.**